



**CEMBRE**

# **CEMBRE GROUP GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE**

# **CEMBRE GROUP TERMINI E CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA**

# **CEMBRE 集团 销售通用条款与细则**



**CEMBRE**

# **CEMBRE GROUP GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE**

**Rev. 09/2022**



# CEMBRE

## 1. GENERAL TERMS

1.1 For the purpose of these GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE (the "Terms and Conditions"), the following definitions shall apply:

- «Seller»: CEMBRE S.p.A. and its affiliates;
- «Affiliate»: any entity directly or indirectly, through one or more intermediaries, controlling, controlled by, or under common control with CEMBRE S.p.A.;
- «Buyer»: any professional or entrepreneur purchasing the Products from the Seller;
- «Products»: the goods manufactured and/or sold by the Seller;
- «Order(s)»: each proposal for the purchase of the Products submitted by the Buyer to the Seller in writing;
- «Sale(s)»: each single sale agreement entered into further to the receipt by the Buyer of the written order confirmation of the Seller.

1.2 These Terms and Conditions govern the sale of equipment, components, parts, and materials (the "Products") supplied by the Seller to the Buyer. Any specific supply agreement, order confirmation, quotation, these Terms and Conditions and the purchase order form the Sales Agreement ("Agreement") between the parties. In the event of a conflict between these documents, precedence shall apply in accordance with the order listed in the previous sentence.

1.3 CEMBRE's quotation, proposal or order confirmation is conditional on the Buyer's acceptance of these Terms and Conditions. Buyer's silence or acceptance/use of the Products or services related to any purchase order shall constitute tacit approval of these Terms and Conditions.

1.4 Any additional or conflicting terms included in the Buyer's request for quotation/proposal, specifications, purchase order or any other written or oral communication are not binding on CEMBRE unless separately signed by CEMBRE. CEMBRE's failure to object to Buyer's additional or conflicting terms (including the Buyer's Terms and Conditions of Purchase) does not operate as a waiver of any terms contained herein.

## 2. ORDERING PROCEDURES

2.1 Offers of the Seller are not binding. This shall also apply if the Seller has provided the Buyer with catalogues, technical documentation (e.g. drawings, plans, calculations, calculations, references to DIN standards), other product descriptions or documents -

also in electronic form - to which the Seller reserves property rights and copyrights pursuant to Clause 8.

2.2 Unless otherwise agreed, the information in offers and order confirmations shall refer to the contents of the respectively valid price lists, catalogues or other documents - also in electronic form, including technical data sheets, of the Seller.

2.3 All orders must be sent in writing and include all the details for a correct identification of the Products and Services requested. The minimum order amount is € 250.

2.4 The order is an irrevocable proposal to buy, but it is accepted by the Seller only following order acknowledgement / confirmation or execution.

2.5 The Buyer may request in writing to cancel or modify the order only prior to its execution and the Seller may at its own discretion accept or reject such request. Only cancellations and modifications expressly accepted by the Seller in writing shall be valid and effective.

## 3. PRICING AND PAYMENT TERMS

3.1 Unless otherwise specified in writing, Seller's quotations have a 30-day validity, after which they will automatically expire.

3.2 Prices quoted in price-lists and marketing materials are not binding and cannot be considered a "public offer". Unless otherwise agreed in writing, prices are always quoted based on delivery term FCA (Incoterms latest version) net of any applicable statutory value added /goods and services tax and of any applicable taxes and duties.

3.3 The Seller reserves the right to update the price-list without prior notice; the new release of the price-list will apply to all the Orders placed after the date such new release is issued and sent to the Buyer. Invoices will be issued in accordance with the prices in force on the date of the order confirmation or as otherwise agreed in specific supply agreements.

3.4 In the event of late payment, the Seller will have the right to charge overdue interest in accordance with the provisions of law no. 231/2002. Any further claim for damages caused by delay shall remain unaffected.

3.5 In the event of payment arrears, suspension of payments and if circumstances become known which are likely to reduce the creditworthiness of the customer, the Seller shall be entitled, after having granted a period of grace, to declare all claims arising from the entire business relationship with the



customer immediately due for payment. Discount agreements, rebates and the like shall be deemed forfeited in this case.

- 3.6 Failure to pay or delayed payments above 30 days also entitle the Seller to suspend the delivery of the Products and terminate every single Sale entered into. The suspension of the delivery of the Products or the termination of any Sale shall not entitle the Buyer to claim for any compensation.
- 3.7 Any complaints regarding the Products and/or their delivery shall not be grounds for suspending or delaying the payment.
- 3.8 In the event of default or risk of insolvency concerning the Buyer, the Seller will be entitled to:
- demand payment in advance or suitable guarantees; and/or
  - suspend deliveries; and/or
  - demand immediate payment of all the invoices already issued, regardless of the payment term therein indicated; and/or
  - terminate any existing sale agreement.

#### **4. DELIVERY**

- 4.1 Except as otherwise agreed upon in writing between the parties, the Seller shall deliver the Products FCA its premises (INCOTERMS latest version). If required, the Seller shall take care of the shipment of the Products at the Buyer's costs and expenses. In this last case delivery shall be considered to have taken place when the Products are transferred to the forwarder.
- 4.2 In case of missing or damaged goods during transport, the Buyer must formulate all the necessary reservations on the delivery note of said goods at the time of delivery. Such reservations must also be confirmed in writing to the Seller within 48 hours of the date of the delivery, by registered mail with return receipt.
- 4.3 The Seller cannot be held liable for delays in deliveries in the following circumstances:
- acts of God or other extraordinary events beyond reasonable control, resulting in interruption of the manufacturing process, including shortage of energy and/or raw materials, pandemics strikes, embargoes or trade restrictions;
  - delays due to the Buyer, particularly when the Buyer failed to provide the information required to execute the order;
  - overdue payments, pursuant to arts. 1460 and 1461 of the Civil Code.
- 4.4 Penalties for late delivery may be charged by the Buyer only when expressly agreed in a

specific supply agreement, and in any case up to a maximum amount equal to the price of the delayed delivery.

- 4.5 The Buyer shall not reject partial deliveries or late deliveries. All costs resulting from the rejection of goods will be charged to the Buyer. Excess deliveries for the purpose of rounding up to the packing quantity shall be deemed to be contractual performance and shall be paid by Buyer.
- 4.6 Goods returned at the request of the Buyer can only be accepted if the Seller has agreed in writing. The returned parts must be in their original packaging, come from the current product range and be in saleable condition. The return shipment must be carriage paid and at the risk of the Buyer. From the purchase price to be refunded, a depreciation fee will be deducted based on the actual conditions of the goods, their age and original price. Depreciation shall not apply to goods returned under section 5 and 6 hereinafter, provided that the return was authorized by the Seller. Custom-made products or articles which are not included in the current catalogue will not be taken back. Returned goods that are not accepted by the Seller will be shipped back to Buyer or scrapped at the Buyer's choice (freight paid by the Buyer).
- 4.7 In the event of modifications to the order required by the Buyer, the delivery deadline will automatically be extended for the time necessary to implement the required modification.

#### **5. CONFORMITY**

- 5.1 Complaints about apparent defects or non-conformity of the product delivered in relation to the purchase order or the packing slip must be notified to the Seller in writing within 48 hours after receipt of the products, subject to forfeiture. The Buyer loses the right to claim if the goods are not inspected immediately after delivery.
- 5.2 In the absence of a specific agreement on quality, the features contained in a specification, a product-specific technical data sheet or an equivalent description by the Seller shall be deemed to be the relevant quality. Insignificant deviations shall not constitute a defect.
- 5.3 All actions regarding non-conformities detected by the Buyer must be agreed upon in advance with the Seller's quality department; in particular, the Buyer must not charge any costs not agreed upon in advance between the Parties.



## 6. WARRANTY AND LIABILITY

- 6.1 Unless otherwise agreed upon in writing, the Seller warrants that the Products are free from defects in material, design and manufacturing and fit for use. No guarantee is given herein by the Seller on the conformity of any Product with the law and regulations in countries outside EU and the UK. No other warranties, express or implied, are made with respect to the Products including, but not limited to, any implied warranty of merchantability or fitness for a particular purpose.
- 6.2 Unless otherwise agreed upon in writing, the warranty shall be valid for a period of one year from the date of delivery to the Buyer. Warranty is provided only on tools or machines with a serial number or other identification number that allows traceability. The warranty is, however, excluded if the Products have already been processed by the Buyer or incorporated in products, machinery or plants of the Buyer or of third parties.
- 6.3 Claims for defective Products shall be made in writing within eight working days from discovery.
- 6.4 The defective Products shall be returned to the Seller at the Buyer's cost upon Seller's request. The Seller's sole obligation (and Buyer's sole remedy) for any breach of warranty under the foregoing warranty shall be to repair (at location designated by Seller) or replace DAP the original point of delivery the defective goods, within a reasonable time. The Buyer will waive any claim for damage compensation once the warranty has been fulfilled and the Product has been repaired or replaced. The warranty shall not cover defects due to environmental or stress testing, misuse, failure to observe the Seller's instructions regarding the functioning, maintenance and the storage of the Products, repairs or modifications made by the Buyer or a third party without prior written authorization of the Seller, improper installation, transportation or handling.
- 6.5 Direct interventions on site are not included in the warranty; if expressly requested by the Buyer they are subject to charge, according to the Seller's tariffs.
- 6.6 Warranty repair/replacements may be suspended in the event of insolvency of the Buyer or overdue invoices.
- 6.7 Save for the case of fraud or gross negligence, the Seller shall bear no liability

for damages to property or third parties other than that expressly provided by virtue of any mandatory law provisions. In any case, the Seller shall not be liable for indirect or consequential damages of whatsoever nature as, by way of example, production losses or unearned profits. In any case, Buyer's right to damages shall be limited to a maximum amount equal to the value of the Products showing defects or faults.

- 6.8 The Seller shall bear no liability for damages to property or third parties other than that expressly provided by virtue of any mandatory law provisions. The Seller will not, under any circumstances, be liable for the cost of removal or reinstallation of goods or the cost of disassembly or reassembly or for loss of business or goodwill or profits or for cost of inspection or storage or for any incidental and consequential damages of any nature which may arise from the sale of goods to the Buyer. When liability cannot be excluded by virtue of mandatory law provisions, Buyer's right to damages shall in any case be limited to a maximum amount equal to the value of the Products showing defects or faults.
- 6.9 The Seller has taken out suitable insurance policies covering general liability in connection with the Products.

## 7. EXPORT CONTROL REGULATIONS

- 7.1 CEMBRE shall not be obligated to fulfil this agreement if such fulfilment is prevented by any impediments arising out of national or international foreign trade or customs requirements or any embargoes or other sanctions or restrictions.
- 7.2 If the Buyer transfers the goods to a third party, the Buyer shall comply with all applicable national and international (re-) export control regulations.
- 7.3 The Buyer shall cooperate with the Seller to provide the information concerning end users, destination and intended use of goods supplied by CEMBRE, in case this is necessary due to customs control activities or export control regulations.
- 7.4 Violations of this section 7 shall entitle the Seller to terminate any existing sale agreement at any time without notice.

## 8. INTELLECTUAL PROPERTY, CONFIDENTIALITY AND PRIVACY

- 8.1 The use of CEMBRE trademarks is governed by the General Terms and Conditions, published on the website <https://www.cembre.com/group/termsand>



conditions, which the Buyer is obliged to comply with. It is prohibited to relabel and repackage the Products without CEMBRE's written authorization.

- 8.2 Each party will retain ownership of its Intellectual Property developed before or outside the scope of the sale agreement. If any Intellectual Property is developed under the sale agreement, the parties shall execute a separate agreement regarding the ownership thereof.
- 8.3 Seller expressly reserves the copyright to its catalogues, technical documentation (e.g. drawings, plans, calculations, data sheets), other product descriptions or documents - also in electronic form. The Buyer is only granted a non-exclusive right of use.
- 8.4 All drawings and technical documents relating to the Products submitted by one party to the other shall remain exclusive property of the submitting party and can only be used for the purpose for which they were provided. The receiving party is not allowed to use such documents otherwise, to procure copies thereof, to reproduce and to disclose them to a third party without consent of the submitting party. The end user of the Products shall not be deemed as a third party for the purpose of this section.
- 8.5 Any liability of the Seller is excluded if the Buyer is responsible for the infringement of property rights, in particular because he has modified the object of performance, used it in breach of contract or taken it to a place other than the place of destination without the Seller's consent.
- 8.6 If the Seller manufactures goods according to drawings, samples or other information provided by the Buyer (OEM products) and if the property rights of third parties are infringed in the process, the Buyer shall indemnify the Seller from all claims for damages resulting from this.
- 8.7 The Seller warrants that the personal data received from the Buyer will be processed in full compliance with the applicable data protection regulations.
- 8.8 Violations of this section 8 shall entitle the Seller to terminate any existing sale agreement at any time without notice.

## 9. APPLICABLE LAW AND JURISDICTION

- 9.1 The place of performance for the delivery together with any subsequent performance on the part of the Seller is the Seller's registered office.
- 9.2 Place of jurisdiction is the registered office of the Seller. The Seller is also entitled to take

legal action at the Buyer's registered office.

- 9.3 The legal relations between the Seller and the Buyer shall be governed by Italian law to the exclusion of the U.N. Convention on the International Sale of Goods (CISG).
- 9.4 The Buyer acknowledges that the CEMBRE Group has adopted a Code of Ethics and an Anti-Corruption Policy and undertakes to comply with the provisions of such documents, available at [www.cembre.com](http://www.cembre.com), abstaining from any unlawful conducts. Failure to comply with any of the provisions of the Code of Ethics and/or of the Anti-Corruption Policy will result in a serious breach of contractual obligations and will entitle CEMBRE to terminate the contract with immediate effect, without prejudice to compensation for damages.

## 10. FORCE MAJEURE AND HARDSHIP

- 10.1 No failure, omission or delay of the Seller in the performance of any obligation shall be deemed a breach of the agreement nor create any liability hereunder, if the failure, omission or delay shall arise from acts of God, laws, rules, regulations or orders of any governmental authority, floods, fires, explosions, storms, earthquakes, acts of war (declared or undeclared), rebellion, insurrections, riot, sabotage, shortages of fuel, power, energy resources, and/or raw material, invasion, epidemic, quarantine, accident, strikes, lockouts, labor disputes, or any other comparable cause beyond the reasonable control of the Seller.
- 10.2 If, during the term of the contract, events occur which have not been contemplated by the Parties and which fundamentally alter the equilibrium of the contract, thereby placing an excessive burden on the Seller in the performance of its contractual obligations (hardship), the Seller shall have the power to make any revision to the contract that it finds just and equitable in the circumstances, or to terminate the contract at a date and on terms to be fixed.



**CEMBRE**

# **CEMBRE GROUP**

## **TERMINI E CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA**

**Revisione 09/2022**





# CEMBRE

## 1. TERMINI GENERALI

1.1 Ai fini delle presenti Condizioni Generali di Vendita ("Condizioni Generali"), si applicano le seguenti definizioni:

- «Venditore»: CEMBRE S.p.A. e Società Collegate;
- «Società Collegate»: qualsiasi società che direttamente o indirettamente, tramite uno o più intermediari, controlla CEMBRE S.p.A., ne è controllata, o si trova sotto comune controllo con CEMBRE S.p.A.
- «Acquirente»: qualsiasi professionista o impresa che acquista i Prodotti dal Venditore;
- «Prodotti»: i beni fabbricati e/o venduti dal Venditore;
- «Ordine»: ciascuna proposta di acquisto dei Prodotti trasmessa dall'Acquirente al Venditore per iscritto;
- «Vendita»: ciascun contratto di compravendita concluso a seguito della ricezione da parte dell'Acquirente della conferma d'ordine scritta del Venditore.

1.2 Le presenti Condizioni Generali di Vendita disciplinano la vendita di attrezzature, componenti, parti e materiali (i "Prodotti") forniti dal Venditore all'Acquirente. Il Contratto di compravendita tra le parti ("Contratto") è rappresentato dall'insieme di contratto di fornitura, conferma d'ordine, offerta, Condizioni Generali e ordine di acquisto. In caso di conflitto tra le previsioni di tali documenti, la precedenza si applica secondo l'ordine elencato nella frase precedente.

1.3 L'offerta, proposta o accettazione di CEMBRE è condizionata all'accettazione delle presenti Condizioni Generali da parte dell'Acquirente. Il silenzio dell'Acquirente o l'accettazione/utilizzo dei Prodotti o dei servizi da parte dell'Acquirente implica accettazione tacita delle presenti Condizioni Generali.

1.4 Qualsiasi modifica o aggiunta inclusa nella richiesta di offerta, nell'ordine di acquisto, nelle specifiche o in altra comunicazione scritta o verbale dell'Acquirente non sarà ritenuta valida né vincolante per CEMBRE a meno che non sia sottoscritta per accettazione da CEMBRE. La mancata contestazione da parte di CEMBRE in relazione a modifiche o aggiunte apposte dall'Acquirente (incluso il richiamo delle Condizioni Generali di Acquisto dell'Acquirente) non costituirà deroga o rinuncia alla presente clausola.

## 2. PROCEDURE D'ORDINE

- 2.1 Le offerte del Venditore non sono vincolanti. Ciò vale anche nel caso in cui il Venditore abbia messo a disposizione dell'Acquirente cataloghi, documentazione tecnica (ad es. disegni, progetti, calcoli, calcoli, riferimenti a norme DIN), altre descrizioni di prodotti o documenti - anche in forma elettronica - sui quali il Venditore si riserva i diritti di proprietà intellettuale e d'autore ai sensi dell'articolo 8.
- 2.2 Se non diversamente concordato, le informazioni contenute nelle offerte e nelle conferme d'ordine si riferiscono al contenuto dei rispettivi listini prezzi, cataloghi o altri documenti in corso di validità - anche in forma elettronica, comprese le schede tecniche - del Venditore.
- 2.3 Tutti gli Ordini dovranno essere trasmessi per iscritto e completi in ogni parte necessaria per la corretta individuazione dei Prodotti e Servizi richiesti. L'importo minimo d'ordine è pari ad € 250.
- 2.4 L'Ordine rappresenta una proposta irrevocabile di acquisto, ma essa è accettata dal Venditore soltanto a seguito di conferma d'ordine o di esecuzione del Contratto.
- 2.5 L'Acquirente può richiedere per iscritto la cancellazione o la modifica dell'Ordine solamente prima che ad esso sia data esecuzione ed il Venditore può, a propria discrezione, accettare o rifiutare la richiesta. Solo cancellazioni e modifiche espressamente accettate per iscritto dal Venditore saranno valide ed efficaci.

## 3. PREZZI E TERMINI DI PAGAMENTO

- 3.1 Salva diversa previsione scritta, le offerte del Venditore hanno validità 30 giorni, con scadenza automatica dopo tale termine.
- 3.2 I prezzi indicate nei listini e nei documenti commerciali non sono vincolanti e non possono essere considerati "offerta al pubblico". Salvo diverse intese scritte, i prezzi sono sempre indicati al netto di IVA ed altre tasse, imposte e dazi eventualmente applicabili, con resa FCA (INCOTERMS latest version).
- 3.3 Il Venditore si riserva il diritto di aggiornare il listino senza preavviso; la nuova edizione del listino prezzi si applicherà a tutti gli Ordini emessi successivamente alla data di comunicazione del nuovo listino all'Acquirente. La fatturazione verrà effettuata in conformità con i prezzi in vigore alla data della conferma d'ordine o come altrimenti stabilito nell'ambito di specifici contratti di fornitura stipulati tra le parti.





- 3.4 In caso di ritardo nei pagamenti, il Venditore avrà il diritto di applicare gli interessi moratori ai sensi della L. 231/2002, fatto salvo il diritto ad ulteriori pretese risarcitorie.
- 3.5 In caso di ritardo o sospensione nei pagamenti, nonché qualora il Venditore venga a conoscenza di circostanze che riducano la solvibilità dell'acquirente, il Venditore è autorizzato, successivamente all'eventuale dilazione concordata, a dichiarare immediatamente esigibili tutti i crediti derivanti dall'intero rapporto commerciale con l'Acquirente. In tal caso gli accordi eventualmente in essere in relazione a sconti, rimborsi e simili perderanno efficacia.
- 3.6 Il mancato pagamento o ritardi di pagamento superiori a 30 giorni legittimano il Venditore a sospendere la consegna dei Prodotti ed a risolvere i Contratti di compravendita in essere. La sospensione delle consegne e/o la risoluzione dei Contratti non legittimerà l'Acquirente a richiedere alcun risarcimento.
- 3.7 Eventuali contestazioni relative ai Prodotti e/o alla consegna non potranno essere invocate come giustificazione per sospensioni o ritardi nei pagamenti.
- 3.8 In caso di inadempienza o rischio di insolvenza dell'Acquirente, il Venditore avrà diritto di:
- chiedere il pagamento anticipato e/o la prestazione di idonee garanzie; e/o
  - sospendere le consegne; e/o
  - chiedere l'immediato pagamento di tutte le fatture già emesse, indipendentemente dalla relativa scadenza; e/o
  - risolvere qualsiasi Contratto in corso.

#### 4. CONSEGNA

- 4.1 Fatto salvo quanto diversamente pattuito per iscritto tra le Parti, il Venditore consegnerà i Prodotti presso il proprio stabilimento con resa FCA (INCOTERMS ultima versione). Se richiesto, il Venditore organizzerà la spedizione dei Prodotti a spese dell'Acquirente. Il Venditore, ai sensi dell'art. 1510 comma 2 c.c., si intende liberato dall'obbligo della consegna con l'affido delle merci al vettore incaricato, pertanto il rischio relativo al trasporto grava sull'Acquirente.
- 4.2 In caso di merce mancante o danneggiata durante il trasporto, l'Acquirente deve formulare tutte le riserve necessarie sulla bolla di consegna di tale merce, al momento della consegna. Tali riserve devono anche essere

confermate per iscritto al Venditore entro 48 ore dalla data della consegna, per posta raccomandata con ricevuta di ritorno.

- 4.3 Il Venditore non potrà essere ritenuto responsabile per ritardi nella consegna nelle seguenti situazioni:

- cause di forza maggiore o altri eventi straordinari al di fuori del controllo del Venditore, che abbiano come conseguenza l'interruzione dei processi produttivi, inclusa la penuria di materie prime e/o fonti energetiche, scioperi, pandemie, embarghi o restrizioni alle esportazioni;
- ritardi imputabili all'Acquirente, in particolare laddove l'Acquirente non abbia fornito informazioni le informazioni richieste per l'evasione dell'ordine;
- pagamenti insoluti da parte dell'Acquirente, ai sensi degli artt. 1460 e c.c.

- 4.4 Penali per ritardi nella consegna potranno essere addebitate dall'Acquirente solamente laddove espressamente pattuite nell'ambito di uno specifico contratto di fornitura, e in ogni caso fino a un importo massimo pari al valore della merce la cui consegna è stata ritardata.

- 4.5 L'Acquirente non potrà rifiutare consegne parziali o ritardate. Tutti i costi derivanti dal rifiuto di accettare la consegna verranno addebitati all'Acquirente. Le consegne in eccesso allo scopo di arrotondare alla quantità di imballo minimo saranno considerate prestazioni conformi al contratto ed in quanto tali regolarmente saldate dall'Acquirente.

- 4.6 Le merci restituite su richiesta dell'Acquirente possono essere accettate solo se il Venditore ha acconsentito per iscritto. I Prodotti restituiti devono essere nella loro confezione originale, appartenere alla gamma di prodotti attualmente in vendita ed essere in condizioni vendibili. La spedizione della merce restituita deve essere in porto franco e a rischio dell'Acquirente. Al prezzo di acquisto da rimborsare verrà applicata una svalutazione basata sulle condizioni effettive della merce, sul grado di obsolescenza e sul prezzo originale. Il deprezzamento non si applica alle merci restituite ai sensi dei successivi articoli 5 e 6, a condizione che la restituzione sia stata autorizzata dal Venditore. I prodotti customizzati o non sono inclusi nel catalogo corrente non saranno accettati. Le merci restituite che non sono accettate dal Venditore saranno rispediti



**CEMBRE**

- all'Acquirente o rottamate a scelta dell'Acquirente.
- 4.7 In caso di modifiche all'ordine richieste dall'Acquirente, il termine di consegna verrà automaticamente esteso per il tempo necessario ad implementare le modifiche richieste.

## **5. CONFORMITÀ**

- 5.1 I reclami per difetti apparenti o non conformità del prodotto consegnato rispetto all'ordine di acquisto o alla bolla di consegna devono essere notificati per iscritto al Venditore entro 48 ore dal ricevimento dei prodotti, a pena di decadenza. L'Acquirente perde il diritto di reclamo se la merce non viene ispezionata immediatamente dopo la consegna.
- 5.2 In assenza di un accordo specifico sulla qualità, faranno fede le caratteristiche contenute nelle specifiche, nelle schede tecniche del prodotto o in equivalenti descrizioni fornite dal Venditore. Deviazioni non significative non costituiscono difetto.
- 5.3 Qualsiasi azione relativa ad eventuali non conformità rilevate dall'Acquirente dovrà essere preventivamente concordata con l'ufficio qualità del Venditore; in particolare, non potranno essere addebitati costi non preventivamente concordati tra le Parti.

## **6. GARANZIA E RESPONSABILITÀ**

- 6.1 Fatto salvo quanto diversamente pattuito per iscritto tra le Parti, il Venditore garantisce che i Prodotti siano privi di difetti di materiale, progettazione e fabbricazione ed idonei all'uso. Nessuna garanzia viene fornita dal Venditore in relazione alla conformità di un Prodotto a leggi e regolamenti di Paesi non appartenenti all'Unione Europea o alla UK. Nessun'altra garanzia, espressa o implicita, viene prestata in relazione ai Prodotti, inclusa qualsiasi garanzia implicita di commerciabilità o di idoneità per uno scopo specifico.
- 6.2 Fatto salvo quanto diversamente pattuito per iscritto tra le Parti, la garanzia avrà validità di un anno dalla consegna all'Acquirente. La garanzia è fornita esclusivamente su utensili o macchine a cui è associato un numero di serie (matricola) o altro identificativo che ne consenta la tracciabilità. La garanzia è esclusa se i Prodotti sono già stati lavorati dall'Acquirente o incorporati in prodotti, macchinari o impianti dell'Acquirente o di terzi.

- 6.3 La denuncia dei vizi dovrà essere fatta per iscritto entro otto giorni lavorativi dalla scoperta, ai sensi dell'art. 1495 c.c.
- 6.4 I Prodotti difettosi devono essere restituiti al Venditore a spese dell'Acquirente, su richiesta del Venditore. L'unico obbligo del Venditore (e l'unico rimedio dell'Acquirente) per qualsiasi violazione della garanzia ai sensi della presente sezione sarà quello di riparare (nel luogo designato dal Venditore) o sostituire DAP presso il luogo originale di consegna i prodotti difettosi, entro un tempo ragionevole. L'Acquirente rinuncerà a qualsiasi richiesta di risarcimento danni una volta che la garanzia sia stata soddisfatta e il Prodotto sia stato riparato o sostituito. La garanzia non copre i difetti dovuti a prove ambientali o stress test, uso improprio, mancata osservanza delle istruzioni del Venditore per quanto riguarda il funzionamento, la manutenzione e la conservazione dei Prodotti, riparazioni o modifiche effettuate dall'Acquirente o da terzi senza previa autorizzazione scritta del Venditore, installazione, trasporto o manipolazione impropri.
- 6.5 La garanzia non include gli interventi tecnici sul posto; se espressamente richiesti dall'Acquirente, tali interventi verranno addebitati in base alle tariffe vigenti del Venditore.
- 6.6 Le riparazioni e sostituzioni in garanzia potranno essere sospese in caso di insolvenza o di ritardo nei pagamenti da parte dell'Acquirente.
- 6.7 Fatto salvo il caso di dolo o colpa grave, il Venditore risponderà di danni a terzi limitatamente a quanto previsto da disposizioni di legge inderogabili. In ogni caso, il Venditore non sarà responsabile per danni indiretti o consequenziali di qualsiasi natura, quali, ad esempio, mancata produzione o perdite di profitto. In ogni caso, il diritto al risarcimento danni dell'Acquirente sarà limitato ad un importo massimo equivalente al valore dei prodotti difettosi.
- 6.8 Il Venditore non sarà responsabile per danni a cose e persone, oltre a quanto espressamente previsto in virtù di eventuali disposizioni di legge imperative. Il Venditore non sarà in nessun caso responsabile per il costo di rimozione o reinstallazione dei Prodotti o per il costo di smontaggio o rimontaggio o per la perdita di fatturato o di avviamento o di profitto o per il costo di ispezione o stoccaggio o per qualsiasi danno incidentale e consequenziale di qualsiasi natura che possa derivare dalla vendita dei



**CEMBRE**

Prodotti all'Acquirente. Quando la responsabilità non può essere esclusa in virtù di disposizioni di legge imperative, il diritto dell'Acquirente al risarcimento dei danni sarà in ogni caso limitato a un importo massimo pari al valore dei Prodotti che presentano difetti o vizi.

- 6.9 Il Venditore dichiara di aver stipulato adeguate polizze assicurative idonee a coprire la propria responsabilità civile in relazione ai Prodotti.

## **7. EXPORT CONTROL**

- 7.1 CEMBRE sarà esonerata dall'adempimento degli obblighi derivanti dal Contratto qualora tale adempimento sia impedito o ostacolato da qualsiasi provvedimento nazionale o internazionale in materia commercio estero o in materia doganale o da embarghi o altre sanzioni o restrizioni.
- 7.2 Nel caso in cui l'Acquirente trasferisca i Prodotti a terze parti, esso si impegna a rispettare tutte le normative applicabili, nazionali ed internazionali, in materia di esportazioni e riesportazioni.
- 7.3 L'Acquirente collaborerà con il Venditore per fornire le informazioni relative agli utilizzatori finali, alla destinazione ed all'utilizzo dei Prodotti forniti da CEMBRE, nel caso in cui ciò si renda necessario a seguito di controlli doganali o normative in tema di commercio estero.
- 7.4 La violazione della presente sezione 7 legittimerà il Venditore alla risoluzione immediata dei Contratti in corso, in qualsiasi momento e senza preavviso.

## **8. PROPRIETÀ INTELLETTUALE, RISERVATEZZA E PRIVACY**

- 8.1 L'utilizzo dei marchi CEMBRE è regolato dalle Condizioni Generali, pubblicate sul sito <https://www.cembre.com/group/termsandconditions>, che l'acquirente è tenuto a rispettare. È proibito rietichettare e reimballare i Prodotti in mancanza di autorizzazione scritta da parte di CEMBRE.
- 8.2 Ciascuna parte conserverà la titolarità della Proprietà Intellettuale sviluppata precedentemente al Contratto o al di fuori di esso. La titolarità dell'eventuale Proprietà Intellettuale sviluppata nell'ambito del Contratto sarà oggetto di separato accordo.
- 8.3 Il Venditore si riserva espressamente il diritto d'autore sui cataloghi, sulla documentazione tecnica (ad es. disegni, progetti, calcoli, schede tecniche), nonché su qualsiasi altro documento descrittivo dei prodotti - anche in forma elettronica. All'Acquirente viene

concesso unicamente un diritto d'uso non esclusivo.

- 8.4 I disegni e i documenti tecnici relativi ai Prodotti trasmessi da una Parte all'altra nel corso del Contratto resteranno di esclusiva proprietà della parte divulgatrice e potranno essere utilizzati solamente per l'esecuzione del Contratto. La parte ricevente non potrà utilizzare tali documenti e informazioni per altre finalità, né estrarne copia, riprodurli o divulgarli a terze parti senza l'autorizzazione della parte divulgatrice. L'utilizzatore finale dei Prodotti non sarà considerato terza parte ai fini del presente articolo.
- 8.5 Ogni responsabilità del Venditore è esclusa se l'Acquirente è responsabile della violazione di diritti di proprietà, in particolare perché ha modificato l'oggetto della prestazione, lo ha utilizzato in violazione del contratto o lo ha portato in un luogo diverso da quello di destinazione senza il consenso del Venditore.
- 8.6 Se il Venditore realizza i Prodotti in base a disegni, campioni o altre informazioni fornite dall'Acquirente (prodotti OEM) e se i diritti di proprietà di terzi vengono violati nel processo, l'Acquirente manleva il Venditore da tutte le richieste di risarcimento danni che ne dovessero derivare.
- 8.7 Il Venditore garantisce che i dati personali ricevuti dall'Acquirente saranno trattati nel pieno rispetto delle norme applicabili in materia di privacy.
- 8.8 La violazione della presente sezione 8 legittimerà il Venditore alla risoluzione immediata dei Contratti in corso, in qualsiasi momento e senza preavviso.

## **9. LEGGE APPLICABILE E FORO COMPETENTE**

- 9.1 Il luogo di esecuzione della consegna e di ogni successivo adempimento da parte del Venditore è la sede del Venditore stesso.
- 9.2 Il Foro competente è la sede legale del Venditore. Il Venditore è autorizzato ad agire in giudizio anche presso la sede dell'Acquirente.
- 9.3 I rapporti giuridici tra il Venditore e l'Acquirente sono regolati dalla legge italiana con esclusione della Convenzione delle Nazioni Unite sulla Vendita Internazionale di Beni (CISG).
- 9.4 L'Acquirente prende atto che CEMBRE ha adottato un Modello organizzativo e un Codice Etico ai sensi del D. Lgs. 231/2001, nonché una Policy Anticorruzione di Gruppo e si impegna a tenere un comportamento conforme alle previsioni indicate in tali documenti, disponibili sul sito



**CEMBRE**

www.cembre.com, astenendosi dalla commissione di condotte illecite. L'inosservanza di una qualsiasi delle previsioni del predetto Decreto o Codice Etico o della Policy Anticorruzione comporterà un inadempimento grave degli obblighi contrattuali e legittimerà CEMBRE a risolvere lo stesso con effetto immediato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 1456 Cod. Civ., fermo restando il risarcimento dei danni.

**10. FORZA MAGGIORE E HARDSHIP**

- 10.1 Il Venditore non sarà responsabile del mancato adempimento dei propri obblighi qualora tale mancato adempimento sia dovuto a qualsiasi condizione o evento al di fuori del suo controllo, inclusi, a titolo esemplificativo e non esaustivo, incendi, tempeste, inondazioni, terremoti o altre cause di forza maggiore, scioperi, serrate o altre interruzioni del lavoro, guerre, rivolte o tumulti civili, allocazioni decise a livello governativo, regolamenti o restrizioni o limitazioni disposte dalle pubbliche autorità, esplosioni o incidenti, epidemie o i quarantene, fallimento dei fornitori o subappaltatori, carenza di materie prime o di manodopera, interruzioni dei trasporti, pandemie, virus o altri attacchi di terzi ai sistemi informatici, embarghi e altri impedimenti alle esportazioni (nella misura in cui questi non siano responsabilità di una delle parti) e altri casi di forza maggiore, che portino a interruzioni operative imprevedibili, alle quali non è possibile ovviare con l'esercizio dell'ordinaria diligenza, ad esclusivo giudizio del Venditore.
- 10.2 Se, durante la durata del contratto, si verificano eventi che non erano stati contemplati dalle parti e che alterano fondamentalmente l'equilibrio del contratto, gravando così il Venditore di un onere eccessivo nell'esecuzione dei suoi obblighi contrattuali (hardship), il Venditore ha la facoltà di effettuare qualsiasi revisione del contratto che ritenga giusta ed equa nelle circostanze, o di risolvere il contratto a data e a condizioni da stabilire.



**CEMBRE**

# **CEMBRE 集团**

## **销售通用条款与细则**

修订版 09/2022



## 1. 通用条款

- 1.1 就本销售通用条款与细则（“条款与细则”）而言，下列定义适用：
- 《卖方》：Cembre S.p.A.及其关联方；
  - 《关联方》：通过一个或多个中间人直接或间接控制 Cembre S.p.A.、被 Cembre S.p.A.控制或与 Cembre S.p.A.处于共同控制之下的任何实体；
  - 《买方》：从卖方购买产品的任何专业人士或企业家；
  - 《产品》：由卖方制造和/或销售的货物；
  - 《订单》：买方为购买产品而向卖方下达的每份书面订单；
  - 《销售协议》：在买方收到卖方的书面订单确认后，签订的每份销售协议。
- 1.2 本条款与细则约束卖方向买方供应之设备、部件、配件以及材料（“产品”）的销售。任何特定的供应协议、订单确认、报价、本条款与细则以及购买订单构成双方之间的销售协议（“协议”）。如果这些文件之间有矛盾，则优先级以前一句中所列顺序为准。
- 1.3 买方接受本条款与细则是 CEMBRE 报价、建议书或确认订单的前提条件。买方保持沉默或接受/使用与任何购买订单相关的产品或服务被视为默认本条款与细则。
- 1.4 除非 CEMBRE 另行签署，否则买方的询价/索取建议书、规格、购买订单或任何其他书面函件或口头通知中包含的任何额外或冲突条款对 CEMBRE 不具有约束力。CEMBRE 未能反对买方的额外或冲突条款（包括买方订单的条款与细则）不得视为放弃本条款与细则中的任何条款。

## 2. 订购程序

- 2.1 卖方的报价不具有约束力。这同样适用于卖方向买方提供（包括以电子形式提供）的、卖方按第 8 条保留财产权和版权的目录、技术文件（比如图纸、计划、计算、引用的 DIN 标准）、其他产品说明或文件。
- 2.2 除非另有约定，否则报价和订单确认中的信息指卖方的相关、有效价目表、目录或其他文件的内容（包括以电子形式提供的文件），包括技术数据表。
- 2.3 所有订单必须以书面形式发送，且必须包含所要求产品和服务的所有详细信息。订单的最低金额为 250 欧元。
- 2.4 订单是不可撤销的购买指令，但仅在卖方确认或签署之后，方可视为卖方接受该订单。
- 2.5 买方仅可在签署订单之前书面要求撤销或修改订单，并且卖方可自行决定是否接受或拒绝此类要求。仅被卖方以书面形式明确接受的撤销和修改方可视为有效。

## 3. 定价和支付条款

- 3.1 除非另有书面规定，否则卖方的报价有效期为 30

天，之后自动失效。

- 3.2 价目表和营销材料中的报价不具有约束力且不得被视为“公开报价”。除非另有书面约定，否则报价始终基于 FCA（最新版《国际贸易术语解释通则》）交货方式，减去任何适用的法定增值税/商品和服务税并减去任何适用的税费。
- 3.3 卖方有权在不事先通知的情况下更新价目表，新发布的价目表适用于该新价目表发布并发给买方之日后下达的所有订单。发票将根据订单确认之日有效的价格或特定供应协议中所约定的价格开具。
- 3.4 如果逾期付款，卖方有权依照第 231/2002 号法律收取逾期利息。逾期导致的任何其他损害赔偿要求不受影响。
- 3.5 若发生拖欠账款、暂停付款的情况，且可能有损客户信誉的情形已被知晓，则卖方有权（在给予宽限期之后）宣布与客户之间整个业务关系导致的所有欠款立即到期应付。在这种情况下，折扣协议、返款等被视为已失效。
- 3.6 若未能付款或拖欠超过 30 天，则卖方有权暂停交付产品并终止已签订的每份销售协议。买方无权因卖方暂停交付产品或终止任何销售而索要任何赔偿。
- 3.7 涉及产品和/或其服务的任何投诉不得成为暂停或拖欠付款的理由。
- 3.8 如果买方违约或丧失偿付能力，卖方有权：
- 要求预先付款或提供合适的担保；和/或
  - 暂停交付；和/或
  - 要求立即支付已开具的所有发票，不考虑其中规定的付款期限；和/或
  - 终止任何现有的销售协议。

## 4. 交付

- 4.1 除非双方另有书面约定，否则卖方按 FCA（卖方的场所）交付产品（最新版《国际贸易术语解释通则》）。如果被要求，卖方应负责产品的装运、成本和费用由买方承担，在这种情况下，产品转移给承运人时视为已交付。
- 4.2 如果产品在运输过程中丢失或损坏，买方必须在交付时在相关货物的交货单上写下所有必需的保留意见，此类保留意见必须在交付之日 48 小时内通过附回执的挂号信向卖方书面确认。
- 4.3 在下述情况下，卖方不对逾期交付负责：
- 天灾或其他超出合理控制范围的非常事件，导致生产中断，包括能源和/原材料短缺、疫情、罢工、禁运或贸易限制；
  - 因为买方造成的延误，尤其是买方未能提供执行订单所要求的信息；
  - 逾期付款，依照民法典第 1460 和 1461 条。
- 4.4 仅当特定供应协议中有明确约定时，买方才可以收取逾期交付罚款，并且在任何情况下该类罚款不超过逾期交付货物的价格。
- 4.5 买方不得拒绝部分交付或延迟交付。因拒收货物导致的所有成本将由买方承担。为了凑足包装数量的超额交付被视为合约履行并应由买方付款。





- 4.6 仅当卖方书面同意时，买方要求的退货方可视为有效。退回的货物必须在其原包装内、来自当前的产品范围并且处于可销售状态。退回的货物必须已支付运费、风险由买方承担。从拟退回的购买价格中根据货物的实际状况、年限和原始价格扣减一笔折旧费。折旧不适用于按下文第 5 和 6 条退回的货物，前提是卖方已批准退回。卖方不会收回未包含在当前目录中的定制产品或货物。未被卖方接受的退货将被送回至买方或由买方选择丢弃（运费由买方支付）。
- 4.7 如果买方要求修改订单，则交付期限将根据执行该类修改所需的必要时间而自动延长。

## 5. 符合性

- 5.1 与购买订单或装箱单相关的、涉及所交付产品明显缺陷或不符的投诉必须在收到产品 48 小时内书面告知卖方，否则投诉权可能丧失。如果货物未在交付后立即检查，则买方丧失索赔的权利。
- 5.2 如果没有关于质量的特定协议，则卖方的（产品）规格、产品特定的技术数据表或等效的说明被视为相关质量（标准），非明显偏差不构成缺陷。
- 5.3 买方发现的所有不合格的行动必须先与卖方质量部门达成一致；特别是，买方不得收取双方未事先约定的任何费用。

## 6. 保证和责任

- 6.1 除非另有书面约定，否则卖方保证产品在材料、设计和制造上不存在缺陷且适合使用。卖方在本文件中未对任何产品符合欧盟和英国之外国家的法律法规给予任何保证。对于产品未作任何其他保证（无论是明示的还是默示的），包括但不限于适销性或适合某个特定目的的任何默示保证。
- 6.2 除非另有书面约定，否则保证自产品交付给买方之日起一年内有效，保证仅为带有可追溯的系列号或其他识别号码的工具或机器提供，如果产品已被买方加工或被嵌入买方或第三方的产品、机器或机械中，则保证将被排除在外。
- 6.3 缺陷产品的索赔应自发现起 8 个工作日内以书面形式提出。
- 6.4 一旦卖方要求，缺陷产品应返还给卖方，费用由买方承担。卖方违反前述保证下任何保证的唯一责任（买方的唯一救济）是在合理的时间内修理（在卖方指定的地点）或更换（DAP，原来的交付地点）缺陷产品。一旦保证已经履行且产品已被修理或更换，买方应放弃索要任何损失赔偿。下述情形导致的产品缺陷不在保修范围内：环境或压力测试、误用、未能遵守卖方关于产品使用、维护和储存的指示、买方或第三方未经卖方事先书面授权实施的修理或修改、不当安装、运输或装卸所导致的缺陷。
- 6.5 保修不涵盖现场直接干预/维修，如果买方明确要求，现场直接干预/维修将按照卖方的费用表收取费用。
- 6.6 如果买方丧失偿付能力或有发票逾期未付，则保证修理/更换可能暂停。

- 6.7 除了欺诈或重大过失，卖方对财产或第三方损失不承担责任，但任何强制性法律明确规定的除外。在任何情况下，卖方不负责任何性质的间接或结果性损失（比如生产损失或未获得利润）。在任何情况下，买方的损失赔偿权利不超过有缺陷或故障产品的价值。
- 6.8 除了任何强制性法律明确规定之外，卖方对财产或第三方损失不承担责任。在任何情况下，卖方均不负责产品的移除或重新安装成本，也不负责向买方销售产品可能导致的拆卸或重新装配成本或业务或商誉或利润损失或检查或储存成本或任何性质的附带或结果性损失。如果责任因强制性法律规定不能被排除，则买方的损失赔偿权利在任何情况下不超过有缺陷或故障产品的价值。
- 6.9 卖方已经购买与产品相关的、涵盖一般责任的合适保单。

## 7. 出口控制规定

- 7.1 如果 CEMBRE 履行本协议被国内或国际外贸或海关要求或任何禁运或其他制裁或限制所导致的任何障碍所阻止，则 CEMBRE 没有义务履行本协议。
- 7.2 如果买方将产品转让给第三方，买方应遵守所有适用的国内和国际（再）出口控制规定。
- 7.3 如果海关监管行为或出口控制规定要求，买方应配合卖方提供与 CEMBRE 所提供产品最终用户、目的地和拟定用途相关的信息。
- 7.4 若违反本第 7 条，则卖方有权随时、不经通知地终止任何现有销售协议。

## 8 知识产权、保密和隐私

- 8.1 CEMBRE 商标的使用受发布在网址 <https://www.cembre.com/group/termsandconditions> 上的普通条款与细则约束，买方必须遵守。未经 Cembre 书面授权，禁止重新贴标和重新包装产品。
- 8.2 每一方保留各自在销售协议之前或销售协议范围之外开发的知识产品的所有权。如果按照销售协议开发出任何知识产权，双方应签订关于其所有权的单独协议。
- 8.3 卖方明确保留其目录、技术文件（比如图纸、计划、计算、数据表）、其他产品说明或文件（可以是电子形式的）的版权。买方仅被授予非独占的使用权。
- 8.4 一方方向另一方递交的、涉及产品的所有图纸和技术文件始终是递交方的专有财产，仅可被用于规定的用途。未经递交方同意，接收方不得将此类文件用于其他用途、不得获取它们的拷贝、复制或向第三方披露它们。在本条规定中，产品的最终用户不被视为第三方。
- 8.5 如果买方对侵犯知识产权负有责任（尤其是因为买方未经卖方同意修改了产品的工作对象、违反合同使用产品或将产品带到指定目的地之外的地方），则卖方的任何责任将被排除。
- 8.6 如果卖方按照买方所提供图纸、样品或其他信息制造产品（OEM 产品）并且在此过程中侵犯了





# CEMBRE

第三方知识产权，买方应使卖方不因前述侵犯导致的所有损害索赔而遭受损失。

- 8.7 卖方保证从买方收到的个人数据将在充分遵守适用的数据保护法规的情况下进行处理。
- 8.8 若违反本第 8 条，则卖方有权随时、不经通知地终止任何现有的销售协议。

## 9. 适用法律和管辖权

- 9.1 交付的履行地点以及卖方的任何后续履约地点为卖方的注册办事处。
- 9.2 司法管辖地为卖方的注册办事处，卖方也有权在买方的注册办事处所在地提起诉讼。
- 9.3 卖方与买方之间的法律关系受意大利法律管辖，排除联合国国际货物销售合同公约（CISG）。
- 9.4 买方承认 CEMBRE 集团已通过道德规范和反腐败政策，并承诺遵守 [www.cembre.com](http://www.cembre.com) 上提供的此类文件的规定，避免任何违法行为。未能遵守道德规范和/或反腐败政策的任何规定将导致严重违反合同义务，并使 CEMBRE 有权立即终止合同，而不影响损害赔偿。

## 10. 不可抗力 and 困难

- 10.1 卖方未能、疏于或延期履行任何义务不视为违反协议，卖方亦无需为此负责，前提是此类未能、疏于或延期是因为天灾、法律、条例、法规或任何政府机构的命令、洪水、火灾、爆炸、暴风雨、地震、战争行为（无论宣布与否）、造反、叛乱、骚乱、篡权、燃料、电力、能源和/或原材料短缺、入侵、疫情、隔离、事故、罢工、闭厂、劳资纠纷或超出卖方合理控制范围的任何其他相当原因所导致。
- 10.2 如果在协议期间内发生了双方未曾预料到且从根本上改变协议平衡的事件，并因此在卖方履行合约义务的过程中施加了过重的负担，则卖方有权对协议作出其认为在该类情况下公正、公平的任何修订，或者在待定的日期按待定的条款终止协议。